



钢琴上的 圣诞歌曲

Christmas

65首最动听的圣诞歌曲
从《平安夜》到《奇妙的圣诞时光》
为钢琴改编的简易至中级版本

PIANO
PIANO

G. 柯尔伯 改编 孙笑盈译

HAGE
MUSIKVERLAG

德国哈格音乐公司提供版权

SMPH

上海音乐出版社
WWW.SMPH.SH.CN

图字: 09-2006-004 号

图书在版编目(CIP)数据

钢琴上的圣诞歌曲 / G. 柯尔伯改编; 孙笑盈译. —
上海: 上海音乐出版社, 2007.12
德国 HAGE 音乐公司提供版权
ISBN 978-7-80751-150-2

I. 钢… II. ①柯… ②孙… III. 钢琴—器乐曲—
德国—选集 IV. J657.41

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 182243 号

书名: 钢琴上的圣诞歌曲

简易至中级版

改编: G. 柯尔伯

译者: 孙笑盈

责任编辑: 王 嘉

封面设计: 陆震伟

上海音乐出版社出版、发行

地址: 上海市绍兴路 74 号 邮编: 200020

上海文艺出版总社网址: www.shwenyi.com

上海音乐出版社网址: www.smph.sh.cn

营销部电子信箱: market@smph.sh.cn

编辑部电子信箱: editor@smph.sh.cn

印刷: 上海市印刷二厂有限公司

开本: 890 × 1240 1/16 印张: 9 乐谱 141 面

2007 年 12 月第 1 版 2007 年 12 月第 1 次印刷

印数: 1-5,000 册

ISBN 978-7-80751-150-2/J · 121

定价: 25.00 元

告读者: 如发现本书有质量问题请与印刷厂质量科联系
电 话: 021-65419327

钢琴上的 圣诞歌曲

PIANO

PIANO

简易至中级版

G.柯尔伯 改编 孙笑盈 译



Christmas

前言

荟萃 65 首最美妙动人、最受欢迎的圣诞歌曲，从“平安夜”（Stille Nacht）到“奇妙的圣诞时光”（Wonderful Christmas Time），《钢琴上的圣诞歌曲》（Piano Piano Christmas）是德国 HAGE 音乐出版社为 Piano Piano 钢琴系列最新推出的一个史无前例的版本，对于钢琴初学者和准备进一步学习的钢琴演奏者来说是绝佳选择！

无论是传统圣诞歌曲还是流行圣诞金曲，《钢琴上的圣诞歌曲》选入的每首乐曲都是世界各国脍炙人口、经久不衰的名作，并且所有曲目都经过精心的简易化编配，降低了演奏的技术难度，适合全年龄段的钢琴爱好者和学习者演奏和娱乐。除此之外《钢琴上的圣诞歌曲》中还包括演奏提示、节奏标示、速度建议、指法标示等，并特意为您保留了原曲的英文和德文歌词。

相信无论是在雪花纷飞、灯火璀璨的圣诞节还是平时忙碌的学习工作之余，当这些趣味盎然、耳熟能详的美妙旋律伴随着您指尖跳动而响起时，都会令您和家人的心灵倍感温暖舒心。

祝您演奏愉快！

[德]G·柯尔伯
HAGE 全体成员

目 录

传统圣诞歌曲

年复一年	F.希尔舍 (05)
圣诞树亮晶晶	德国民歌 (06)
祈祷歌	意大利蒂罗尔地区民歌 (07)
阿门	灵歌 (08)
圣母颂	J.S.巴赫/C.古诺 (10)
摇篮曲	俄罗斯歌谣 (12)
一朵绽开的玫瑰花	德国 1599 年科隆歌谣 (13)
天使歌唱在高天	法国歌曲 (14)
我们的时刻来临了	瑞士歌曲 (16)
天色快黑了	意大利蒂罗尔地区民歌 (17)
欢乐洒满大地与星空	波希米亚民歌 (18)
快乐的圣诞夜	英国歌曲 (20)
向苍天呼吁	美国歌曲 (22)
向苍天呼吁 (变奏)	美国歌曲 (24)
听啊, 天使唱高声	F.门德尔松 (26)
Heidschi, Bumbeidschi	奥地利民歌 (28)
Heidschi, Bumbeidschi (变奏)	奥地利民歌 (30)
圣善夜	德国 1703 年民歌 (32)
来吧, 各位虔诚信徒	J.瑞丁/F.H.兰克 (34)
我站在这儿你的马槽边	J.S.巴赫/P.格哈德 (36)
小孩子们快过来	J.A.P.舒尔茨 (38)
小孩子们快过来 (变奏)	J.A.P.舒尔茨 (40)
欢乐歌	14 世纪歌曲 (42)
约瑟夫, 我亲爱的约瑟夫	民间宗教歌曲 (43)
铃儿响叮当	美国歌曲 (44)
铃声悠扬	民间俗曲 (46)
铃声悠扬 (变奏)	民间俗曲 (47)
人间欢乐	G.F.亨德尔 (48)
雪花轻轻飘落	E.埃贝尔 (49)
雪花轻轻飘落 (变奏)	E.埃贝尔 (50)
牧羊人来朝	波希米亚民歌 (52)
早上好孩子, 给你礼物	民间俗曲 (53)
我们应该兴致勃勃	法国歌曲 (54)
大门敞开	德国 1704 年哈勒地区民歌 (56)
穿过荆棘丛林的玛莉亚	德国黑森州民歌 (58)
穿过荆棘丛林的玛莉亚 (变奏)	德国黑森州民歌 (59)

目 录

明天圣诞老人来到	法国歌曲 (60)
万民欢欣	西西里民歌 (62)
哦, 圣诞树	德国民歌 (63)
雪女孩, 白裙子	德国民歌 (63)
安静, 安静, 安静	萨尔茨堡民歌 (65)
平安夜	F.X. 格鲁伯/J. 莫尔 (66)
我从天上降临	马丁·路德 (67)
钟声多美妙	民间俗曲 (68)
锡安的女儿	G.F. 亨德尔/F.H. 兰克 (70)
意味深长	德国民歌 (72)
祝你圣诞快乐	英格兰民歌 (74)
生于伯利恒	德国 1638 年科隆歌谣 (75)

流行圣诞金曲

圣诞节你是我想要的全部	(玛莉亚·凯利演唱) W. 阿芬纳西夫/W. 凯利 (76)
圣诞时光	(布赖恩·亚当斯演唱) B·亚当斯/J. 瓦伦斯 (80)
他们知道这是圣诞节吗?	(为非洲赈灾的群星组合演唱) B. 盖朵夫/M. 乌尔 (84)
开车回家过圣诞	(克莉丝·瑞演唱) 克莉丝·瑞 (90)
祝每个人圣诞快乐	(斯雷德演唱) J. 里亚/N. 霍尔德 (93)
圣诞快乐	(J. 费里齐亚诺演唱) J. 费里齐亚诺 (96)
圣诞快乐 (战争已经过去)	(约翰·列侬演唱) 约翰·列侬/小野洋子 (98)
来, 让我们做梦吧	(纽伦堡教堂合唱团演唱) P. 霍普/R. 图尔巴 (100)
去年圣诞节	(威猛乐队演唱) G. 迈克尔 (102)
下雪吧, 下雪吧!	(D. 马丁演唱) J. 斯蒂纳/S. 卡恩 (106)
玛莉亚的男孩	J. 哈尔斯顿 (108)
桤寄生与红酒	(C·理查德演唱) K. 斯特莱切/L. 斯图亚特/J. 保罗 (110)
围着圣诞树摇摆	(梅尔/吉姆演唱) J. 马克斯 (112)
红鼻子驯鹿人鲁道夫	(B. 克罗斯庇演唱) J. 马克斯 (114)
祝大家圣诞快乐	(S. 斯蒂芬森演唱) B. 赫特列 (116)
圣诞老人进城来	(F. 希纳特拉演唱) F. 库特斯/H. 吉列斯皮 (119)
美丽的圣诞节	(纽伦堡教堂合唱团演唱) P. 霍普/R. 图尔巴 (122)
停止骑兵团	(J. 列维演唱) J. 列维 (125)
感谢上帝, 这是圣诞节	(皇后乐队演唱) R. 泰勒/B. 梅伊 (128)
圣诞之歌	(S. 戴维斯演唱) M. 特姆/R. 威尔斯 (132)
小鼓手	(B. 克罗斯庇演唱) K. 戴维斯/H. 奥诺拉迪/H. 斯蒙奥尼 (136)
冬季仙境	(D. 马丁演唱) F. 伯纳德/R. B. 史密斯 (138)
奇妙的圣诞时光	(P. 迈卡尼演唱) P. 迈卡尼 (140)

年 复 一 年

Alle Jahre wieder

F. 希 尔 舍
Friedrich Silcher

♩ = 100

1. Al - le Jah - re wie - der kommt das Chri - stus - kind

auf die Er - de nie - der, wo wir Men - schen sind.

2. Kehrt mit seinem Segen
ein in jedes Haus,
geht auf allen Wegen
mit uns ein und aus.

3. Steht auch mir zur Seite
still und unerkant,
daß es treu mich leite
an der lieben Hand.

圣诞树亮晶晶

Am Weihnachtsbaum die Lichter brennen

德 国 民 歌
Volksweise

$\text{♩} = 84$

1. Am Weih - nachts - baum die Lich - ter bren - nen, wie glänzt er

mf

Red.

3 2 1 5 3 3 1

fest - lich, lieb und mild, als sprach' er: wollt in mir er -

1 2 1 2 5 2

Lied. * Lied. * Lied. *

6 3 1

ken - nen ge - treu - er Hoff - nung stil - les Bild.

4 4 5 2

ped. * *ped.* * *ped.* *

2. Zwei Engel sind hereingetreten,
kein Auge hat sie kommen sehn,
sie gehn zum Weihnachtstisch und beten
und wenden wieder sich und gehn.

3. „Gesegnet seid ihr alten Leute,
gesegnet sei du kleine Schar!
Wir bringen Gottes Segen heute
dem jungen wie dem weißen ‘Haar.“

祈 祷 歌

Andachtsjodler

意大利蒂罗尔地区民歌
aus Südtirol

♩ = 74

1 3 1 3 1 2

mp Djo, djo - i - ri, djo, djo - i - ri,

1 5 1 2 2 5

5 2 1 5 3 4 2 3 1

djo, djo - ri - ri - di jo - e djo - i - ri.

9

Djo, djo - i - ri djo, djo - i - ri,

13

djo, djo - ri - ri - di jo - e djo - i - ri.

阿 门

Amen

灵歌
Spiritual

♩ = 120

The musical score is for the hymn 'Amen' in G major (one sharp) and 4/4 time. The tempo is marked as 120 beats per minute. The score is divided into four systems, each with a piano accompaniment and a vocal line.

System 1: The piano part begins with a *mf* (mezzo-forte) dynamic. The vocal line starts with a whole note chord (G4, B4, D5) and is marked with fingerings 5, 2, 1. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line.

System 2: Continues the piano accompaniment and vocal line. The vocal line consists of whole notes.

System 3: The vocal line includes the lyrics 'A - - - men,'. The piano accompaniment continues with the eighth-note bass line.

System 4: The vocal line includes the lyrics 'A - - - men, A - - - men, A - - - men.' The piano accompaniment concludes with the eighth-note bass line.

17

See the ba - by, ly - ing in a man - ger one

Red. * *Red.* * *Red.* * *Red.* *

3 2 1 4 2 1

21

Christ - mas mor - ning. A - men, A - men.

5 3 2 5 2

25

f A - - - men, A - - - men,

5 2 1

29

A - - - men, A - men, A - men.

33

rit.

圣 母 颂

Ave Maria

J.S. 巴赫 / C. 古诺

Johann Sebastian Bach / Charles Gounod

$\text{♩} = 80$

p

1 3

A - - - ve Ma -

5 3 *Red.* * *Red.* * *Red.* 4 2 1 * *5 simile*

5 2

ri - - - a,

5 4 5 4 5 4 5 3 2

9 5 2

Do - - mi-nus te - cum,

5 3 2 1

be - - ne - di - - cta

Red. * *Red.* * *Red.* * *Red.* 5 3 *

13 2

tu in mu - li - e - ri-bus,

5 4 5 3 5 4 5 3

simile

17 2

di - ctus fru - ctus ven - tris tu - i, Je -

mf

Red. * *Red.* 1 * *Red.* * *Red.* 1 * *Red.* *

21 *sus.* *p* San - cta Ma - ri - a, *mp* san - cta Ma -

5 *Red.* * *simile* 5

25 ri - a, Ma *mf* ri - a, *mp* o - ra - pro no - bis,

5 3 5 3 2

29 no - - - bis pec - ca - to - ri - bus, nunc et in

4 1 4 2 2

Red. * *Red.* * *Red.* * *Red.* *

32 ho - - - ra, in ho - - - ra mor - tis no - strae.

f *mf* *rit.*

simile 5 3

35 *p* *A* *a tempo* men. *A* *rit.* men.

5 1

摇篮曲

Bajuschki Baju

俄罗斯歌谣
aus Rußland

♩ = 94

3 2

p 1. Schlaf mein Kind-lein, schlaf ein Schläf-chen, ba - jusch - ki - ba - ju.

5 2 5 5 simile

5 3 5 3

Sil - ber - mond und Wol - ken - schäf - chen sehn von o - ben zu.

9 3 3 1 5 1 3-5 1-3 2

2. Mär - chen weiß ich, Wie - gen - lie - der sing ich dei - ner — Ruh.

5 2 1 2 5 1 3

13 5 3 4 2

Träum nur, schließ die Au - gen bei - de; ba - jusch - ki, ba - ju.

rit.

3. Schlaf mein Kind, du sollst einst werden wohl ein großer Held,
der ein Retter unsrer Erden und das Heil der Welt.

一朵绽开的玫瑰花

Es ist ein Ros' entsprungen

德国1599年科隆歌谣
Köln 1599

$\text{♩} = 96$
3
2
1

mp 1. Es ist ein Ros entsprungen aus ei - ner Wur -

zel zart, wie uns die Al - ten sun - gen, von Jes - se kam

die Art und hat ein Blüm - lein bracht mit - ten im

kal - ten Win - ter wohl zu der hal - ben Nacht.

1 2 1 2 5 1 2 5 1

2. Das Röslein, das ich meine,
davon Jesaja sagt,
hat uns gebracht alleine
Marie, die reine Magd;
aus Gottes ew'gem Rat
hat sie ein Kind geboren
wohl zu der halben Nacht.

3. Das Blümelein so kleine,
das duftet uns so süß;
mit seinem hellen Scheine
vertreibt's die Finsternis.
Wahr'Mensch und wahrer Gott,
hilft uns aus allem Leide,
rettet von Sünd und Tod.

天使歌唱在高天

Engel haben Himmelslieder

法国歌曲
aus Frankreich

♩ = 120



13

de - o,

f glo -

4 2 1

3 1

17

- ri - a

in ex - cel - sis

de - o!

rit.

2 1

3

2. Hirten, was ist euch begegnet,
daß ihr so voll Jubel seid?
Gott hat heut die Welt gesegnet,
Ghrist erschien der Erdenzeit.
Gloria in excelsis deo,
gloria in excelsis deo!
3. Er gibt allen Menschen Frieden,
die des guten Willens sind.
Freude wurde uns beschieden
durch ein neugebornes Kind.
Gloria in excelsis deo,
gloria in excelsis deo!